Boris Vladimiroviĉ Tokarev [Токарев, Борис Владимирович],

О сердце

О сердце, ты не бейся так тревожно,
не рвись нетерпеливо из груди!
Ужели, долгий путь пройдя, возможно
мне в трудный час не победить?

Или, быть может, путь избрал я ложный,
иль могут силы вдруг мне изменить?
Довольно, перестань так сильно биться!
О, моё сердце!

Verkinto de tiu ĉi Esperanta poemo estas Boris Vladimiroviĉ Tokarev [Токарев, Борис Владимирович] *(Бонифатий Торнадо, ∗1927 – †1994).*

Arg-469-899 (2008-11-01 19:14:08)

Prenita el la retejo `http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm`*. Vidu ankaŭ la retejon:* `http://esperanto.net/literaturo/roman/tokarev.html`*.*

Boris Vladimiroviĉ Tokarev [Токарев, Борис Владимирович],

Зачем, о сердце

tradukita de Михаил Щербинин

Зачем, о сердце, бьёшься так тревожно?
Зачем ты рвёшься из груди моей?
Спокойным быть мне просто невозможно,
стучись ровней!

Был труден путь и мучает сомненье:
дождусь ли я своих победных дней?
О, моё сердце, усмири волненье,
стучись ровней!

Traduko de la Esperanta poemo "О сердце" de Boris Vladimiroviĉ Tokarev [Токарев, Борис Владимирович] *(Бонифатий Торнадо, ∗1927 – †1994) en Esperanton de Михаил Щербинин.*

Arg-469-900 (2008-04-28 09:58:05)